



Eucharistic Prayers for Masses with Children

Approved in New Zealand.

Published by the National Liturgy Office
an agency of the New Zealand Catholic Bishops Conference

The *Eucharistic Prayers for Masses with Children*, are approved for use with the third typical edition of *The Roman Missal* in the dioceses of New Zealand.

New Zealand Catholic Bishops Conference © 2020. All rights reserved.

EUCCHARISTIC PRAYERS
FOR MASSES WITH CHILDREN

EUCCHARISTIC PRAYER FOR MASSES WITH CHILDREN I

EUCCHARISTIC PRAYER FOR MASSES WITH CHILDREN II

EUCCHARISTIC PRAYER FOR MASSES WITH CHILDREN III A
For use outside Easter time

EUCCHARISTIC PRAYER FOR MASSES WITH CHILDREN III B
For use during Easter time

EUCCHARISTIC PRAYERS FOR MASSES WITH CHILDREN

I

1. The Priest begins the Eucharistic Prayer. With hands extended he sings or says:

V. The Lord be with you.

R. And with your spirit.

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

V. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

**God our Father,
you have brought us here together
so that we can give you thanks and praise
for all the wonderful things you have done.**

**We thank you for all that is beautiful in the world
and for the happiness you have given us.
We praise you for daylight
and for your word which lights up our minds.
We praise you for the earth,
and all the people who live on it,
and for our life which comes from you.**

**We know that you are good.
You love us and do great things for us.
[So we all sing (say) together:**

**Holy, holy, holy Lord God of hosts,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.]**

2. **The Priest, with hands extended, says:**

**Father,
you are always thinking about your people;
you never forget us.
You sent us your Son Jesus,
who gave his life for us
and who came to save us.
He cured sick people;
he cared for those who were poor
and wept with those who were sad.
He forgave sinners
and taught us to forgive each other.
He loved everyone
and showed us how to be kind.
He took children in his arms and blessed them.**

[So we are glad to sing (say) together:

**Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.]**

3. **The Priest, with hands extended, continues:**

**God our Father,
all over the world your people praise you.
So now we pray with the whole Church:
with **N.**, our pope and **N.**, our bishop.*
In heaven the blessed Virgin Mary,
the Apostles and all the Saints
always sing your praise.
Now we join with them and with the Angels
to adore you as we sing (say):**

All:

**Holy, holy, holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.**

** Mention may be made here of the Coadjutor Bishop, or Auxiliary Bishops, as noted in the General Instruction of the Roman Missal, no. 149.*

Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

4. *The Priest, with hands extended, says:*

**God our Father,
you are most holy
and we want to show you that we are grateful.
We bring you bread and wine**

He joins his hands and, holding them extended over the offerings, says:
and ask you to send your Holy Spirit to make these gifts

*He joins his hands
and makes the Sign of the Cross once over the bread and the chalice
together, saying:*

the Body ✠ and Blood of Jesus your Son.

He joins his hands.

**Then we can offer to you
what you have given to us.**

5. *In the formulas that follow, the words of the Lord should be pronounced clearly and distinctly, as the nature of these words requires.*

**On the night before he died,
Jesus was having supper with his Apostles.**

*He takes the bread
and, holding it slightly raised above the altar, continues:*

**He took bread from the table.
He gave you thanks and praise.
Then he broke the bread, gave it to his friends, and said:**

He bows slightly.

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

I

He shows the consecrated host to the people, places it again on the paten, and genuflects in adoration.

6. After this, he continues:

When supper was ended,

He takes the chalice
and, holding it slightly raised above the altar, continues:

**Jesus took the cup that was filled with wine.
He thanked you, gave it to his friends, and said:**

He bows slightly.

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR
MANY FOR THE FORGIVENESS OF SINS.**

Then he said to them:

DO THIS IN MEMORY OF ME.

He shows the chalice to the people, places it on the corporal, and genuflects in adoration.

7. Then, with hands extended, the Priest says:

**We do now what Jesus told us to do.
We remember his death and resurrection
and we offer you, Father, the bread that gives us life,
and the cup that saves us.
Jesus brings us to you;
welcome us as you welcome him.**

Let us proclaim our faith:

And the people continue, acclaiming:

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.

OR

When we eat this Bread and drink this Cup,
we proclaim your Death, O Lord,
until you come again.

OR

Save us, Saviour of the world,
for by your Cross and Resurrection
you have set us free.

8. *Then, with hands extended, the Priest says:*

Father,
because you love us,
you invite us to come to your table.
Fill us with the joy of the Holy Spirit
as we receive the **Body and Blood of your Son.**
Lord,
you never forget any of your children.
We ask you to take care of those we love,
especially of **N. and N.,**
and we pray for those who have died.
Remember everyone who is suffering from pain or sorrow.
Remember Christians everywhere
and all other people in the world.
We are filled with wonder and praise
when we see what you do for us
through Jesus your Son,
and so we give you praise:

He joins his hands, takes the chalice and the paten with the host and, raising both, he sings (says):

I

**Through him, and with him,
and in him,
O God, almighty Father,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honour is yours,
for ever and ever.**

The people acclaim:
Amen.

EUCCHARISTIC PRAYERS FOR MASSES WITH CHILDREN

II

1. The Priest begins the Eucharistic Prayer. With hands extended he sings or says:

V. The Lord be with you.

R. And with your spirit.

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

V. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

**God, our loving Father,
we are glad to give you thanks and praise
because you love us.**

[With Jesus we sing your praise:

All:

Glory to God in the highest. OR Hosanna in the highest.]

The Priest continues:

**Because you love us,
you gave us this great and beautiful world.**

[With Jesus we sing your praise:

All:

Glory to God in the highest. OR Hosanna in the highest.]

The Priest continues:

**Because you love us,
you sent Jesus your Son
to bring us to you
and to gather us around him
as the children of one family.**

With Jesus we sing your praise:

All:

Glory to God in the highest. **OR** Hosanna in the highest.]

The Priest continues:

**For such great love
we thank you with the Angels and Saints
as they praise you and sing (say):**

All:

Holy, Holy, Holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

2. The Priest, with hands extended, says:

**Blessed be Jesus, whom you sent
to be the friend of children and of the poor.
He came to show us
how we can love you, Father,
by loving one another.
He came to take away sin,
which keeps us from being friends,
and hate, which makes us all unhappy.
He promised to send the Holy Spirit,
to be with us always
so that we can live as your children.**

[All sing (say):

Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

3. He joins his hands and, holding them extended over the offerings, says:

**God our Father,
we now ask you
to send your Holy Spirit
to change these gifts of bread and wine**

He joins his hands and makes the Sign of the Cross once over the bread and the chalice together, saying:

**into the Body ✠ and Blood
of Jesus Christ, our Lord.**

4. In the formulas that follow, the words of the Lord should be pronounced clearly and distinctly, as the nature of these words requires.

**The night before he died,
Jesus your Son showed us how much you love us.
When he was at supper with his disciples,**

He takes the bread
and, holding it slightly raised above the altar, continues:

**he took bread and gave you thanks and praise.
Then he broke the bread,
gave it to his friends, and said:**

He bows slightly.

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

He shows the consecrated host to the people [while all sing (say):

Jesus has given his life for us.]

He places consecrated host on the paten, and genuflects in adoration.

5. After this, he continues:

When supper was ended,

He takes the chalice, and, holding it slightly raised above the altar, continues:

Jesus took the cup that was filled with wine.
He thanked you, gave it to his friends, and said:

He bows slightly.

II

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.**

He shows the chalice to the people while all sing (say):

Jesus has given his life for us.

The Priest continues:

Then he said to them:

DO THIS IN MEMORY OF ME.

He places the chalice on the corporal and genuflects in adoration.

6. Then the Priest, with hands extended, says:

Let us proclaim our faith:

And the people continue, acclaiming:

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.

OR

When we eat this Bread and drink this Cup,
we proclaim your Death, O Lord,
until you come again.

OR

Save us, Saviour of the world,
for by your Cross and Resurrection
you have set us free.

7. Then the Priest, with hands extended, says:

**And so, loving Father,
we remember that Jesus died and rose again
to save the world.
He put himself into our hands
to be the sacrifice we offer you.**

[All sing (say):

We praise you, we bless you, we thank you.]

8. The Priest continues:

**Lord our God
listen to our prayer.
Send the Holy Spirit
to all of us who share in this meal.
May this Spirit bring us closer together
in the family of the Church,
with N., our Pope,
N., our bishop,*
all other bishops,
and all who serve your people.**

[All sing (say):

We praise you, we bless you, we thank you.]

The Priest continues:

**Remember, Father, our families and friends [N. and N.],
and all those we do not love as we should.
Remember those who have died [N. and N.].
Bring them home to you
to be with you for ever.**

*Mention may be made here of the Coadjutor Bishop, or Auxiliary Bishops, as noted in the General Instruction of the Roman Missal, no. 149.

[All sing (say):

We praise you, we bless you, we thank you.]

II

The Priest continues:

**Gather us all together into your kingdom.
There we shall be happy for ever
with the Virgin Mary, Mother of God and our mother.
There all the friends
of Jesus the Lord
will sing a song of joy.**

[All sing (say):

We praise you, we bless you, we thank you.]

9. He joins his hands, takes the chalice and the paten with the host and, raising both, he sings (says):

**Through him, and with him,
and in him,
O God, almighty Father,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honour is yours,
for ever and ever.**

The people acclaim:

Amen

EUCCHARISTIC PRAYERS FOR MASSES WITH CHILDREN

III A

For use outside Easter Time

III

1. The Priest begins the Eucharistic Prayer. With hands extended he sings or says:

V. The Lord be with you.

R. And with your spirit

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

V. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

**We thank you,
God our Father.**

**You made us to live for you and for each other.
We can see and speak to one another,
and become friends,
and share our joys and sorrows.**

**And so, Father, we gladly thank you
with everyone who believes in you;
with the Saints and the Angels,
we rejoice and praise you, singing (saying):**

All:

**Holy, holy, holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.**

**Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest**

2. The Priest, with hands extended, says:

**Yes, Lord, you are holy;
you are kind to us and to all.
For this we thank you.
We thank you above all for your Son, Jesus Christ.**

**You sent him into this world
because people had turned away from you
and no longer loved each other.
He opened our eyes and our hearts
to understand that we are brothers and sisters
and that you are Father of us all.**

**He now brings us together to one table
and asks us to do what he did.**

He joins his hands and, holding them extended over the offerings, says:

**Father,
we ask you to bless these gifts of bread and wine
by the power of the Holy Spirit
and make them holy.**

He joins his hands and makes the Sign of the Cross once over the bread and the chalice together, saying:

**Change them for us into the Body ✠ and Blood of Jesus
Christ, your Son.**

He joins his hands.

3. In the formulas that follow, the words of the Lord should be pronounced clearly and distinctly, as the nature of these words requires.

**On the night before he died for us,
he had supper for the last time with his disciples.**

He takes the bread
and, holding it slightly raised above the altar, continues:

**He took bread
and gave you thanks.
He broke the bread
and gave it to his friends, saying:**

He bows slightly.

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

He shows the consecrated host to the people, places it again on the paten, and genuflects in adoration.

4. After this, he continues:

In the same way,

He takes the chalice and, holding it slightly raised above the altar, continues:

**He took a chalice of wine.
He gave you thanks
and handed the chalice to his disciples, saying:**

He bows slightly.

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.**

Then he said to them:

DO THIS IN MEMORY OF ME.

He shows the chalice to the people, places it on the corporal, and genuflects in adoration.

Then the Priest, with hands extended, says:

Let us proclaim our faith:

III

And the people continue, acclaiming:

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.

OR

When we eat this Bread and drink this Cup,
we proclaim your Death, O Lord,
until you come again.

OR

Save us, Saviour of the world,
for by your Cross and Resurrection
you have set us free.

5. Then the Priest, with hands extended, says:

**God our Father,
we remember with joy
all that Jesus did to save us.
In this holy sacrifice,
which he gave as a gift to his Church,
we remember his death and resurrection.**

**Father in heaven,
accept us together with your beloved Son.
He willingly died for us,
but you raised him to life again.
[We thank you and sing (say):**

All:

Glory to God in the highest.]

(Or some other suitable acclamation of praise.)

The Priest says:

**Jesus now lives with you in glory,
but he is also here on earth, among us.
[We thank you:**

All:

Glory to God in the highest.]
(Or some other suitable acclamation of praise.)

The Priest says:

**One day he will come in glory
and in his kingdom
there will be no more suffering,
no more tears, no more sadness.
[We thank you:**

All:

Glory to God in the highest.]
(Or some other suitable acclamation of praise.)

The Priest says:

**Father in heaven,
you have called us
to receive the Body and Blood of Christ at this table
and to be filled with the joy of the Holy Spirit.
Through this sacred meal
give us strength to please you more and more.**

**Lord our God, remember N., our Pope,
N., our bishop,* and all other bishops.**

**Help all who follow Jesus
to work for peace
and to bring happiness to others.**

* Mention may be made here of the Coadjutor Bishop, or Auxiliary Bishops, as noted in the General Instruction of the Roman Missal, no. 149.

**Bring us all at last
together with Mary, the Mother of God,
and all the Saints,
to live with you**

He joins his hands.

and to be one with Christ in heaven.

He joins his hands, takes the chalice and the paten with the host and, raising both, he sings (says):

**Through him, and with him,
and in him,
O God, almighty Father,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honour is yours,
for ever and ever.**

The people acclaim:

Amen.

EUCCHARISTIC PRAYERS FOR MASSES WITH CHILDREN

III B

For use during Easter Time

III

1. The Priest begins the Eucharistic Prayer. With hands extended he sings or says:

V. The Lord be with you.

R. And with your spirit.

V. Lift up your hearts.

R. We lift them up to the Lord.

V. Let us give thanks to the Lord our God.

R. It is right and just.

We thank you,
God our Father.

You are the living God;
you have called us to share in your life,
and to be happy with you for ever.
You raised up Jesus, your Son,
the first among us to rise from the dead,
and gave him new life.
You have promised to give us new life also,
a life that will never end,
a life with no more anxiety and suffering.

And so, Father, we gladly thank you
with everyone who believes in you;
with the Saints and the Angels,
we rejoice and praise you, singing (saying):

All:

Holy, holy, holy Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest

Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

2. *The Priest, with hands extended, says:*

III

**Yes, Lord, you are holy;
you are kind to us and to all.
For this we thank you.
We thank you above all for your Son, Jesus Christ.**

**He brought us the Good News
of life to be lived with you for ever in heaven.
He showed us the way to that life,
the way of love.
He himself has gone that way before us.**

**He now brings us together to one table
and asks us to do what he did.**

He joins his hands and, holding them extended over the offerings, says:

**Father,
we ask you to bless these gifts of bread and wine
by the power of the Holy Spirit
and make them holy.**

He joins his hands and makes the Sign of the Cross once over the bread and the chalice together, saying:

**Change them for us into the Body ✠ and Blood
of Jesus Christ, your Son.**

He joins his hands.

3. *In the formulas that follow, the words of the Lord should be pronounced clearly and distinctly, as the nature of these words requires.*

**On the night before he died for us,
he had supper for the last time with his disciples.**

He takes the bread and, holding it slightly raised above the altar, continues:

**He took bread
and gave you thanks.
He broke the bread
and gave it to his friends, saying:**

III

He bows slightly.

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

He shows the consecrated host to the people, places it again on the paten, and genuflects in adoration.

4. After this, he continues:

In the same way,

He takes the chalice and, holding it slightly raised above the altar, continues:

**he took a chalice of wine.
He gave you thanks
and handed the chalice to his disciples, saying:**

He bows slightly.

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE Poured OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.**

Then he said to them:

DO THIS IN MEMORY OF ME.

He shows the chalice to the people, places it on the corporal, and genuflects in adoration

5. Then, with hands extended, the Priest says:

Let us proclaim our faith:

And the people continue, acclaiming:

We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.

OR

When we eat this Bread and drink this Cup,
we proclaim your Death, O Lord,
until you come again.

OR

Save us, Saviour of the world,
for by your Cross and Resurrection
you have set us free.

6. Then the Priest, with hands extended, says:

**God our Father,
we remember with joy
all that Jesus did to save us.
In this holy sacrifice,
which he gave as a gift to his Church,
we remember his death and resurrection.**

**Father in heaven,
accept us together with your beloved Son.
He willingly died for us,
but you raised him to life again.
[We thank you and sing (say):**

All:

Glory to God in the highest.]

(Or some other suitable acclamation of praise.)

The Priest continues:

**Jesus now lives with you in glory,
but he is also here on earth, among us.
[We thank you and sing (say):**

All:

Glory to God in the highest.]
(Or some other suitable acclamation of praise.)

The Priest continues:

**One day he will come in glory
and in his kingdom
there will be no more suffering,
no more tears, no more sadness.
[We thank you and sing (say):**

All:

Glory to God in the highest.]
(Or some other suitable acclamation of praise.)

The Priest, with hands extended, says:

**Father in heaven,
you have called us
to receive the Body and Blood of Christ at this table
and to be filled with the joy of the Holy Spirit.
Through this sacred meal
give us strength to please you more and more.**

**Lord our God,
remember N., our Pope,
N., our bishop,* and all other bishops.
Fill all Christians with the gladness of Easter.
Help us to bring this joy
to all who are sorrowful.**

* Mention may be made here of the Coadjutor Bishop, or Auxiliary Bishops, as noted in the General Instruction of the Roman Missal, no. 149.

**Bring us all at last
together with Mary, the Mother of God,
and all the Saints,
to live with you**

He joins his hands.

and to be one with Christ in heaven.

7. He takes the chalice and the paten with the host and, raising both, he sings (says):

**Through him, and with him,
and in him,
O God, almighty Father,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honour is yours,
for ever and ever.**

The people acclaim:

Amen

Arahina mātou katoa, ā tona wā,
mātou tahi ko Maria, te Whaea o te Atua
me te Hunga Tapu katoa,
kia noho tonu ki ā koe, ā,

Ka piri ōna ringa.

kia kotahi me te Karaiti i te rangi.

7.

Ka piri ōna ringa, ka tango ia i te karihē, te pereti koura me te ohītia, ka hapaingia,
ā, ka ki:

Hei ā ia, kei ā ia, i ā ia

kotahi tonu me te Atua Matua kaha rawa

kotahi tonu me te Wairua Tapu,

te korōria katoa me te hōnore

mō āke āke.

Ka ūmēre te whakaminenga:

Āmēne.

Ka ki te Pirihī:

Ināianeī, kei te noho taahi a Hēhu me koe i te korōritatanga, oira, kei konei tonu ia, kei tēnei ao, i waenganui i a mātou. [Kei te whakamoemiti mātou me te ūmere:

Ka ki te katoa:

Kororia ki te Atua i runga rawa.]

(Or some other suitable acclamation of praise.)

Ka ki te Pirihī:

A tētahi rā ka tae mai ia i roto i tōna korōria, ā, i roto i tōna rangatiratanga kāhore he mamae, kāhore he roimata, kāhore he pōuritanga. [Kei te whakamoemiti mātou me te ūmere:

Ka ki te katoa:

Kororia ki te Atua i runga rawa.]

(Or some other suitable acclamation of praise.)

Ka ki te Pirihī:

E te Matua i te rangi, nāu mātou i karanga kia tango i te Tinana me ngā Toto o te Karaiti i tēnei tēpu, ā, kia ki mātou i te koa o te Waitua Tapu. Mā tēnei kai tapu e whakakaha i a mātou ki mō ngā mahi e pai ana ki ā koe.

E te Aritiki, to mātou Atua, kia whai whakakaro koe ki a I., to mātou Papa, ki a I., to mātou Pihopa, * me te rōpū Pihopa katoa.

Awhinatia te hunga e whai haere ana i a Hēhu i te mahi rongomanu me te kawē i te harikoa ki te katoa.

*He pai kia pānuitia hoki i konei ngā ingoa o ērā atu Pihopa Katāwhina, Pihopa Tautoko, tirohia te General Instruction of the Roman Missal, no. 149.

5. Kātahi te Pirihī, օna ringa e tūwhera ana, ka ki:

Pānuitia to tātou whakapono:

Ko te whakanni tonu a te whakamīnenga:

Ka pānui mātou i tōu Matenga, e te Aritiki,
a, ka whakapaukina tōu Aranga ake
tae noa ki tōu hokinga mai.

HEI TĒNEI RĀNEI:

Ka kai mātou i tenei Taro, ka inu i tenei Kapu,
ka pānui mātou i tōu Matenga, e te Aritiki,
tae noa ki tōu hokinga mai.

HEI TĒNEI RĀNEI:

Whakaorangia mātou, e te Kaiwhakaaora o te ao,
nā tōu Ripēka me tōu Aranga ake
i whakawātea ai koe i a mātou.

6. Kātahi te Pirihī, օna ringa e tūwhera ana, ka ki:

E te Atua, to mātou Matua,

kei te maumahara mātou me te hari

i ngā mea katoa i mahia e Hēhu ki te whakaaora i a mātou.

I tēnei whakahere tapu,

i homai e ia hei tākohā ki tōna Hahi,

ka maumahara mātou ki tōna Matenga Rawa me tōna Aranga ake.

E te Matua i te rangi,

whakaae pai mai ki a mātou, matou tahi ko tāu Tamaiti

e arohatia nuitia ana.

I whakaae ia kia mate mō mātou,

otira, nāu ia i whakaaara ake ki te ora.

[Kei te whakamoemiti mātou me te ūmēre:

Ka ki te katoa:

Korōria ki te Atua i runga rawa.]

(Or some other suitable acclamation of praise.)

Ka tango ia i te taro, puritia ana ki runga ake i te aata, ka ki:

Ka tango ia i te taro
me te whakamoemiti ki a koe,
ka whawhati,
ka hoatu ki ona hoa, ka ki:

Ka tungou.

TANGOHA TĒNEI, KAINGA E KOUTOU KATO,
KO TŌKU TINANA TĒNEI
KA TUKUA NEI MŌ KOUTOU.

Ka whakari atu ia i te ōhita tapu ki te iwi, ka waiho iho ki runga i te pereti koura,
ā, ka piko te turi ki te atorāhio.

4. I muri mai, ka ki:

Ānō, ka tango ia i te karīhe waina,

Ka tango ia i te karīhe, puritia ana ki runga ake i te aata, ka ki:

ka whakamoemiti,
ā, ka hoatu ki ana ākongā, ā, ka ki:

Ka tungou.

TANGOHA TĒNEI, INUMIA E KOUTOU KATO,
KARĪHE TĒNEI O ŌKU TOTO,
KO NGĀ TOTO O TE KAWENATA HOU MAU TONU,
RINGIHIA MŌ KOUTOU, Ā, MŌ TE TOKOMAHA HEI
WHAKAKĀHORETANGA HARA.

Katahi ia ka mea ki a ratou:

KAWEA TĒNEI HEI WHAKAMAHARATANGA KI AHĀU.

Ka whakari atu ia i te karīhe ki te iwi, ka waiho iho ki te rīmene tapawhā, ā, ka piko
te turi ki te atorāhio.

Kia whakapāingia ia e haere mai nei i runga i te ingoa o te Arika. Hōhana i runga rawa.

2. Ko te Pirihī, ōna ringa e tūwhera ana, ka ki:

Āe, e te Arika, he tapu koe;

e atawhai ana koe i a mātou, i te katoa hoki.

Mō tēnei manaaakitanga āu, ka whakamoemiti ki ā koe.

Ka tino whakamoemiti mātou mō tau Tamaiti, mō Hēhu Karaiti.

Nāna i mau mai te Rongo Pai

o te ora kia noho tahi ki ā koe i te rangi mō āke tonu atu.

Nāna anō i tohu te huarahi ki taua ora,

te ara o te aroha.

Ko ia tonu i haere rā taua ara i mua.

Ināianei, e whakamīne mai ana ia i a mātou ki te tēpu kotahi, me te whakahau kia rite pū ā mātou mahi ki āna.

Ka piri ōna ringa, me te totoro ki runga i ngā tākoha, ka ki:

E te Matua,

whakapāingia koe ēnei tākoha o te taro me te waina

ki te mana o te Waitua Tapu

kia tapu ai.

Ka piri ōna ringa, ā, ka Tohu te Kipeka ki runga i te parāoa me te karīhe, i ā ia e ki ana:

Hangā kētia ēnei mō mātou ko te Tinana ✘ me ngā Toto o Hēhu Karaiti, tau Tamaiti.

Ka piri ōna ringa.

3. I ngā kupu e whai ake nei, e tika ana kia whakahuata māramatia ngā kupu a te Arika i runga i te āhua anō o ēnei kupu.

I te pō i mua atu i tona matenga mō mātou,
I kai tahi ia me āna ākongā i te hapa mutunga.

KARAKIA UKARITIA TUATORU MŌ NGĀ MIHA TAMARIKI

III B

I te Wā o te Pākate

1. Ka tūmatangia te Karakia Ūkaritia e te Pirihī. Ka tūwhera ōna ringa, ka waiata, ka ki rānei;

P. Kia noho te Aritiki ki a koutou.

R. Ki tōu wairua anō hoki.

P. Whakarahia ō koutou ngākau ki runga.

R. E whakarahia nei e mātou ki te Aritiki.

P. Me whakamoemiti tātou ki te Aritiki, ki to tātou Atua.

R. He mea tika, he mea pai rawa.

E whakamoemiti ana mātou ki ā koe e te Atua,

to mātou Matua.

Ko koe te Atua ora;

nāu mātou i karanga kia whai wāhi ki tōu ora,

ā, kia hari tahi ai tātou mō āke tonu atu.

Nāu i whakaraa ake a Hēhu, tāu Tamaiti,

te mātāmua o mātou ki te ara mai i te mate

me te tukū ki ā ia he ora hōu.

Nāu hoki i oati mō mātou he ora hōu,

he ora e kore nei e memeha,

he oranga kāhore kau he āwangawanga, he māmāe.

Nō reira, e te Matua, ka hari mātou ki te whakamoemiti ki ā koe,
mātou tahi me ngā tāngata katoa e whakapono ana ki ā koe,
ā, me te Hunga Tapu me ngā Ahere,

ka hari mātou, ka whakamoemiti ki ā koe, ka ūmere:

Ka ki te katoa:

He Tapu, he Tapu, he Tapu te Aritiki, te Atua o ngā taua.
Ki tonu te rangi me te whenua i tōu korōria.
Hōhana i runga rawa.

Arahina mātou katoa, ā tona wā,
mātou tahi ko Maria, te Whaea o te Atua
me te Hunga Tapu katoa kia noho tonu ki ā koe,

Ka piri ona ringa.

ā, kia kotahi me te Karaiti i te rangi.

Ka piri ona ringa, ka tango ia i te karithe, te pereti koura me te ohitā,
ka hapāngia, ā, ka ki:

Hei ā ia, kei ā ia, i ā ia, kei ā koe
e te Atua Matua kaha rawa
kotahi tonu me te Wairua Tapu,
te tino kororia katoa me te hōnore
mō āke āke.

Ka ūmēre te whakaminenga:

Āmene.

Ka ki te Pirihī:

Ināianeī, kei te noho tahi a Hēhu me koe i te korōritatanga, otrā, kei kōnei tonu ia, kei tēnei ao, i waengānui i a mātou. [Kei te whakamoemiti mātou me te umere:

Ka ki te katoa:

Korōria ki te Aтуа i runga rawa.]
(Hei tētahi atu kupu whakānui rānei.)

Ka ki te Pirihī:

Ā tētahi rā ka tae mai ia i roto i te korōria, ā, i roto i tōna rangatiratanga, kāhore he mamac, kāhore he roimata, kāhore he pōuritanga. [Kei te whakamoemiti mātou me te umere:

Ka ki te katoa:

Korōria ki te Aтуа i runga rawa.]
(Hei tētahi atu kupu whakānui rānei.)

Katahi te Pirihī:

E te Matua i te rangi,
nāu mātou i karanga
kia tango i te Tinana me ngā Toto o te Karaiti i tēnei tēpu,
ā, kia ki mātou i te koa o te Wairua Tapu.
Mā tēnei kai tapu
e whakakaha i a mātou ki ngā mahi e pai ana ki ā koe.

E te Aritiki to mātou Aтуа, kia whai whakaaaro koe ki a I.,
to mātou Pāpā,
ki a I., to mātou Pihopa, * me te rōpū Pihopa katoa.

Āwhinatia te hunga e whai haere ana i a Hēhu
i te mahi rongomanu
me te kawe i te harikoa ki te katoa.

*He pai kia pānuitia hoki i kōnei ngā ingoa o ērā atu Pihopa Kaiāwhina, Pihopa Tautoko, tirohia te General Instruction of the Roman Missal, no. 149.

Katahi te Pirihī, ōna ringa e tūwhera ana, ka ki:

Panuitia to tātou whakapono:

Ko te whakanni tonu a te whakaminenga:

Ka pānui mātou i tōu Matenga, e te Arikī,
a, ka whakapaukina tōu Aranga ake
tae noa ki tōu hokinga mai.

HEI TĒNEI RĀNEI:

Ka kai mātou i tenei Taro, ka inu i tenei Kapu,
ka pānui mātou i tōu Matenga, e te Arikī,
tae noa ki tōu hokinga mai.

HEI TĒNEI RĀNEI:

Whakaorangia mātou, e te Kaiwhakaoara o te ao,
nā tōu Ripēka me tōu Aranga ake
i whakawātea ai koe i a mātou.

5.

Katahi te Pirihī, ōna ringa e tūwhera ana, ka ki:

E te Atua to mātou Matua,
kei te mau mahara mātou me te hari
i ngā mea katoa i mahi nei e Hēhu ki te whakaoara i a mātou.
I tenei whakahere tapu,
i homai e ia hei tākohā ki tōna Hāhi,
ka mau mahara mātou ki tōna Matenga Rawa me tōna Aranga ake.
E te Matua i te rangi,
whakaae pai mai ki a mātou, mātou tahi ko tāu Tamaiti
e arohatia nuitia ana.
I whakaae ia kia mate mō mātou,
ōtrā, nāu ia i whakaoara ake ki te ora.
[Kei te whakamoemiti mātou me te waiata.
Ka ki te katoa:

Kororia ki te Atua i runga rawa.
(Hei tētahi atu kupu whakanni rānei.)

Ka tango ia i te taro,
puritia ana ki runga ake i te aata, ka ki:

Ka tango ia i te taro
me te whakamoemiti ki ā koe,
ka whawhati,
ka hoatu ki ona hoa, ka ki:

Ka tūngou.

TANGOHIA TĒNEI, KAINGA E KOUTOU KATO,
KO TŌKU TINANA TĒNEI
KA TUKUA NEI MŌ KOUTOU.

Ka whakaaari atu ia i te ōhita tapu ki te iwi, ka waiho iho ki runga i te pereti koura,
ā, ka piko te tūri ki te atorāhio.

4. I muri mai, ka ki:

Ānō, ka tango ia i te karithe waina,

Ka tango ia i te karithe, puritia ana ki runga ake i te aata, ka ki:

ka whakamoemiti,
ā, ka hoatu ki āna ākongā, ā, ka ki:

Ka tūngou.

TANGOHIA TĒNEI, INUMIA E KOUTOU KATO,
KO TE KARIHE TĒNEI O ŌKU TOTO,
KO NGĀ TOTO O TE KAWENATA HOU MAU TONU,
KA RINGIHIA MŌ KOUTOU, Ā, MŌ TE TOKOMAHA
HEI WHAKAKĀHORETANGA HARA.

Kātahi ia ka mea ki a rātou:

KAWEA TĒNEI HEI WHAKAMAHARATANGA KI AHAU.

Ka whakaaari atu ia i te karithe ki te iwi, ka waiho iho ki te rīnene tapawhā, ā, ka piko
te tūri ki te atorāhio.

2.

Ko te Pirihī, ona ringa e tūwhera ana, ka ki:

Āe, e te Āriki, he tapu koe;

e atawhai ana koe i a mātou, i te katoa hoki.

Mō tēnei manaaakitanga āu, ka whakamoemiti ki ā koe.

Ka tino whakamoemiti mātou mō tau Tamaiti, mō Hēhu Karaiti.

Nāu ia i tono mai ki tēnei ao,

nā te mea, kua tahuri kē atu ngā tāngata i ā koe,

ā, kua kore te aroha o tētahi ki tētahi.

Nāna i whakapuarē ō mātou kanohi me ō mātou ngākau

kia mārama ai, he tuākana, he teina mātou,

ā, ko koe te Matua o mātou katoa.

Ināianei, e whakamine mai ana ia i a mātou ki te tēpu kotahi,

me te whakahau kia rite pū ā mātou mahi ki āna.

Ka piri ona ringa, me te totoro ki runga i ngā tākoha, ka ki:

E te Matua,

whakapāingia koa ēnei tākoha o te taro me te waina

ki te mana o te Waitua Tapu

kia tapu ai.

Ka piri ona ringa, ā, ka Tohu te Ripēka ki runga i te taro me te karithe, i ā ia e ki ana:

Hangā kētā ēnei mō mātou ko te Tinana ✠ me ngā Toto o Hēhu

Karaiti, tau Tamaiti.

Ka piri ona ringa.

3.

I ngā kupu e whai ake nei, e tika ana kia whakahuatia māramatia ngā kupu
a te Āriki i runga i te āhua ano o ēnei kupu.

I te pō i mua atu i tōna matenga mō tātou,

i kai tahi ia me āna ākongā i te hapa mutunga.

KARAKIA UKARITIA TUATORU MŌ NGĀ MIHA TAMARIKI

III A

I tua atu i te Wā o te Pākate

1. Ka pānui te Pirihī i te Karakia Ūkaritia. Ka waiata, ka ki rānei ko ōna e rīnga e totoro ana:

P/. Kia noho te Ariki ki a koutou.

R/. Ki tōu waitua anō hoki.

P/. Whakaaarahia ō koutou ngākau ki runga.

R/. E whakaaarahia nei e mātou ki te Ariki.

P/. Me whakamoemiti tātou ki te Ariki, ki to tātou Atua.

R/. He mea tika, he mea pai rawa.

E whakamoemiti ana mātou ki ā koe e te Atua,
to mātou Matua.

† Nau mātou i hanga kia piri katoa ki ā koe,

a, ki a mātou anō, tētahi ki tētahi,

kia whakahoahoa mātou,

kia hari tahi, kia mamae tahi. †

Nō reira, e te Matua, ka hari mātou ki te whakamoemiti ki ā koe,
mātou tahi me ngā tāngata katoa e whakapono ana ki ā koe,
a, me te Hunga Tapu me ngā Ahere,
ka hari mātou, ka whakamoemiti ki ā koe, ka ūmere:

Ka ūmere te katoa:

He Tapu, he Tapu, he Tapu te Ariki, te Atua o ngā taua.

Ki tonu te rangi me te whenua i tōu korōria.

Hōhana i runga rawa.

Kia whakapainuia ia e haere mai nei i runga i te ingoa o te Ariki.
Hōhana i runga rawa.

Ka whakanui, ka whakapai, ka whakamoemiti mātou ki ā koe.]

[ka waiata (ka ki rānei) te katoa:

Ka ki te Pirihī:

Whakacemia mai mātou katoa ki tou rangatiratanga.

Ko reira mātou whakahari ai mō āke āke

me Maria Takakau, Whaea o te Atua, to mātou whaea hoki.

Ko reira ngā hoa katoa

o Hēhu te Ariki

hāpai ai i te waiata hari.

[ka waiata (ka ki rānei) te katoa:

Ka whakanui, ka whakapai, ka whakamoemiti mātou ki ā koe.]

9.

Ka piri ona ringaringa, ka tangohia te karīhe me te pereti koura, whakakarāhia ake ana, ā ka waiata, (ka ki rānei):

Hei ā ia, kei ā ia, i ā ia,

kei ā koe e te Atua Matua kaha rawa,

kotahi tonu me te Wairua Tapu,

te tino korōria me te hōnore

mō āke, āke.

Ka tautoko te iwi:

Amene.

HEI TĒNEI RĀNEI:

Whakaorangia mātou, e te Kaiwhakaaora o te ao,
nā tōu Ripēka me tōu Aranga ake
i whakawātea ai koe i a mātou.

7. Ko te pirihī, totoro ana ōna ringa, ka ki:

Nō reira, e te Matua ngākau aroha,
ka mahara mātou, i mate a Hehu, ā, ka ara ake anō
ki te whakaaora i te ao.
I tuku i ā ia anō ki ō mātou ringaringa
hei patunga tapu ki ā koe.

[ka waiata (ka ki rānei) te katoa:

Ka whakanui, ka whakapai, ka whakamoemiti mātou ki ā koe.]

8. Ka ki te Pirihī:

E te Ariki, to mātou Atua
whakarongo mai ki tā mātou inoi.
Tonoa mai te Wairua Tapu
ki a mātou katoa e kai tahi nei.
Mā tenei Wairua mātou e whakapiri mai ki roto i te
whānau o te Hāhi,
ki a N., to mātou Pāpā,
ki a N., to mātou Pihopa,
ki te rōpū Pihopa,
me te katoa e mahi atawhai ana ki tō iwi.

[ka waiata (ka ki rānei) te katoa:

Ka whakanui, ka whakapai, ka whakamoemiti mātou ki ā koe.]

Ka ki te Pirihī:

Kia mahara, e te Matua, ki ō mātou whānau, ki ō mātou hoa [N.; me N.],
ā, ki era atu e tika ana kia arohatia e mātou.
Kia mahara ki a rātou kua mate [N.; me N.].
Tangohia atu ki ā koe, ki te wā kāinga mo āke āke.

* Ka āhei te whakahuia i kōnei te ingoa o te Pihopa [Kaiāwhina] Kaiirihī rānei,
ki tā ngā Tohutohu kei te Pukapuka Miha Rōmana, nama. 149.

5. I muri mai, ka ki:

I te mutunga mai o te hapa,

Ka tango ia i te karihe, puritā ana ki runga ake i te āta, ā ka ki:

ka tango a Hēhu i te karihe kua ki i te waina.

Ka whakamoemiti ia ki ā koe, ka hoatu ki ona hoa, ā, ka ki:

Ka tuohu.

TANGOHIA TĒNEI, INUMIA E KOUTOU KATOĀ,

KO TE KARIHE TĒNEI O ŌKŪ TOTO,

KO NGĀ TOTO O TE KAWENATA HŌU MAU TONU,

KA RINGIHIA MŌ KOUTOU, Ā, MŌ TE TOKOMAHA

HEI WHAKAKĀHORETANGA HARA.

Ka whakari i te karihe ki te iwi [i te iwi e mea ana:

I mate a Hēhu mō mātou.

Ka ki te Pirihī:

Katahi ia ka ki ki a tātou:

KAWEA TĒNEI HEI WHAKAMAHARATANGA KI AHAU.

Ka whakatakoto i te karihe ki runga i te rīne, ā, ka tuku tūri.

6. Ko te pirihī, totoro ana ona ringa, ā, ka ki:

Me pānui to tātou whakapono:

Ka pānui tonu te iwi:

Ka pānui mātou i tou Matenga, e te Ariti,

ā, ka whakapaukina tou Aranga ake

tae noa ki tou hokinga mai.

HEI TĒNEI RĀNEI:

I a mātou ka kai i tenei Taro, ka inu i tenei Kapu,

ka pānui mātou i tou Matenga, e te Ariti,

tae noa mai ki tou hokinga mai.

[ka waiata (ka ki rānei) te katoa:

Kia whakapāingia ia e haere mai nei i runga i te ingoa o te Aritiki.
Hōhana i runga rawa.]

3. Ka piri ōna ringa, ā, ka totoro ki runga i ngā kawenga, ā ka ki:

E te Atua, e to mātou Matua,
ka inoi mātou ki ā koe i āianei!
māu e tonono māi tōu Wairua Tapu
kia whakaputa kē ai ēnei tākohā o te taro me te waina

Ka piri ōna ringaringa, ka Tohu i te Kīpeka ki runga i te karīhe me te taro, ā, ka ki.

ko te Tinana ✠ me ngā Toto
o Hēhu Karaiti, to mātou Aritiki.

4. I ēnei kupu e whai ake nei kia mārama te whakahua i ngā kupu a te Aritiki.

I te pō i mua atu i tona matenga,
ka whakakite mai a Hēhu, tau Tamaiti,
i te nui o tōu aroha ki a mātou.
I ā ia e kaitahi ana me āna ākongā,

Ka tango i te taro, ā, puritia ana ki runga ake i te āta, ka ki:

ka tango ia i te taro, ka whakamoemiti, ka whakapāi.
Katahi ka whawhati i te taro,
ka hoatu ki ōna hoa, ā, ka ki:

Ka tuohu.

TANGOHIA TĒNEI, KAINGA E KOUTOU KATO,
KO TOKU TINANA TĒNEI,
KA TUKUA NEI MŌ KOUTOU.

Ka whakari atu te ōhitiā tapu ki te iwi [i te iwi e mea ana:

I mate a Hēhu mō mātou.]

Ka tuku te ōhitiā tapu ki runga i te pereiti koura, ā, ka tuku tūri.

hei arahi atu i a mātou ki ā koe
me te emiemi mai ki ā ia,
ano he tamariki o te whānau kotahi.

[Tahi me Hēhu ka waiata tātou i tōu whakapari:

Ka ki te katoa:

Kororia ki te Atua i runga rawa.
Hōhana i runga rawa.]

Ka ki te Pirihī:

Mō tēnā arohanui
ka whakamihī tātou ki ā koe, tātou tahi me ngā Āhere me te
Hunga Tapu
i a rātou e whakapari ana, ā, ka waiata tahi:

Ka ki te katoa:

He Tapu, he Tapu, he Tapu te Arika te Atua o ngā taua.
Ki tonu te rangi me te whenua i tōu korōria.
Hōhana i runga rawa.
Hōhana i runga rawa.
Kia whakaparingia ia e haere mai nei i runga i te ingoa o te Arika.
Hōhana i runga rawa.

2.

Ko ngā ringaringa ka totoro, ā ka ki:

Kia whakaparingia a Hēhu, nāu ia i tono mai
hei hoa mō ngā tamariki, ā, mō te hunga pōhara.

I haere mai ia ki te whakaaatu ki a mātou
me pēhea te aroha ki ā koe, e te Matua,
mā te aroha rā o tētahi ki tētahi.
I haere mai ia ki te tango atu i ngā hara
e ārai nei i tō mātou noho hoahoa,

ā, me te tango atu i te ngākau riri e whakapouri nei i a mātou katoa.
Nāna i whakatau, māna e tono mai te Wairua Tapu
kia noho tahi me tātou mō āke āke
kia tū atu tātou ko āu āke tamariki.

KARAKIA UKARITIA TUARUA MŌ NGĀ MIHA TAMARIKI

II

1. Ka timatanga te Karakia Ūkaritia e te Pirihī. Ka tūwhera ōna ringa, ka waiata, ka ki rānei;

P. Kia noho te Aritiki ki a koutou.

W. Ki tōu wairua anō hoki.

P. Whakarahia ō koutou ngākau ki runga.

W. E whakarahia nei e mātou ki te Aritiki.

P. Me whakamoemiti tātou ki te Aritiki, ki to tātou Atua.

W. He mea tika, he mea pai rawa.

E te Atua, e to mātou Matua ngākau aroha,
e hari ana mātou ki te tuku whakamihī me te whakanui ki ā koe,
nā te mea e aroha mai ana koe ki a mātou.

[Tahi me Hēhu ka waiata mātou i tōu whakapari:

Ka ki te katoa:

Korōria ki te Atua i runga rawa.
Hōhana i runga rawa.]

Ka ki te Pirihī:

Nā tōu aroha ki a mātou

i homai nei e koe tēnei ao nui, ataahua hoki.

[Tahi me Hēhu ka waiata mātou i tōu whakapari:

Ka ki te katoa:

Korōria ki te Atua i runga rawa.
Hōhana i runga rawa.]

Ka ki te Pirihī:

Nā tōu aroha ki a mātou,

nāu i tono mai a Hēhu, tāu Tamaiti

KARAKIA ŪKARITIA TĪVARUA MŌ NGĀ MIHA TAMARIKI II
KARAKIA ŪKARITIA TĪVARUA MŌ NGĀ MIHA TAMARIKI III A
I tua atu I te Wā o Te Pākatē
KARAKIA ŪKARITIA TĪVARUA MŌ NGĀ MIHA TAMARIKI III B
I te Wā o Te Pākatē



Karakia Ukaritua Mō Ngā Miha Tamariki

Kua tāngia e te Te Tari ā Motu mō Ngā Ritenga,
he pekanga nō te Huinga Pihopa Katorika o Aotearoa.